

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

*ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ  
КАФЕДРА ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ*

***ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА***

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

---

45.03.02 Лингвистика

*Код и наименование направления подготовки*

---

Перевод и переводоведение

*Наименование направленности (профиля)*

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2021

*Лексикология первого иностранного языка*

Рабочая программа дисциплины

Составитель(и):

Доцент кафедры европейских языков Кацевич О.Л.

Зав.кафедрой европейских языков к.ф.н. Семенюк Е.В.

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ЕЯ № 4а от 01.04.21

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины**

### **3. Содержание дисциплины**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

## **Приложения**

Приложение 1. Аннотация дисциплины

## Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Цель дисциплины** – изучить основные особенности лексической системы французского языка; подкрепить знания и умения студентов, полученные в процессе практических занятий по французскому языку, углубленным пониманием особенностей структуры французского языка и связанных с ними трудностей, возникающих в процессе перевода.

#### **Задачи дисциплины:**

В задачи курса входит обучить студентов владению французской лингвистической терминологией и, как результат, подготовить грамотных и квалифицированных переводчиков. По каждой теме данного курса предусмотрен семинар. Семинарские занятия в рамках спецкурса предусматривают работу с фрагментами оригинальных работ французских лингвистов по проблемам, которым посвящен лекционный курс, и анализ конкретного материала, в том числе самых новых слов и словосочетаний французского языка. После изучения данного курса студент должен иметь представление об основных особенностях лексической системы французского языка и практические навыки решения лексикологических задач по семантике и словообразованию.

Дисциплина охватывает круг таких важнейших вопросов, связанных с особенностями лексической системы современного французского языка, как зависимость семантических словообразовательных потенций французского слова от его происхождения; особенности французского словообразования, специфика французской синонимии и антонимии, нормативные и ненормативные лексические подсистемы французского языка и затрагивает как теоретические, так и практические аспекты изучения словаря современного французского языка.

Дисциплина «Лексикология первого иностранного языка» является частью вариативного блока дисциплин учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение.

Компетенции обучающегося формируются в результате освоения дисциплины и имеют общекультурную и профессиональную направленность: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода.

### 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

<b>Компетенция</b> (код и наименование)	<b>Индикаторы компетенций</b> (код и наименование)	<b>Результаты обучения</b>
<i>ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод</i>	2.2 Выполнять предпереводческий анализ текста	1 Знать: - основные особенности лексической системы французского языка; - особенности французского словообразования; - специфика французской синонимии и антонимии; - нормативные и ненормативные лексические

		<p>подсистемы французского языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- лексическую характеристику основных функциональных стилей французского языка.</li> </ul> <p>2 Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать особенности структуры французского языка;</li> <li>- решать лексикологические задачи по семантике и словообразованию;</li> <li>- сопоставлять лексические системы французского и русского языков;</li> <li>- распознать особенности структуры французского языка и связанные с ними трудности, возникающие в процессе перевода.</li> </ul> <p>3 Владеть:</p> <p>французской лексической терминологией и способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.</p>
--	--	---

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Введение в языкознание.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Преддипломная практика, ГИА.

## 2. Структура дисциплины

### 1. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
5	Лекции	10
5	Практические занятия	32
Всего:		42

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часа(ов).

### 3. Содержание дисциплины

#### **Раздел I. Лексикология и ее связь с другими лингвистическими дисциплинами. Французская лексикография.**

Системные отношения в лексике. Тесная связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами: семантикой, фонетикой (фонологией), морфологией, синтаксисом, стилистикой.

Понятие лексикографии. Предмет лексикографии, его основные задачи и функции. Научно-теоретические и прикладные аспекты лексикографии. Энциклопедические и лингвистические словари. Одноязычные и переводные словари. Проблемы выделения и классификации значений, фразеологии, лингвистического комментария, система помет.

#### **РАЗДЕЛ II. Основные семантические характеристики французской лексики.**

Семантические отношения между словом, понятием, предметом. Основные подходы к описанию сущности слова. Понятие вариативности слова. Понятие синтаксической самостоятельности слова. Семьи слов. Лексическое значение слова. Полисемия и моносемия. Виды и типы лексических значений: свободные и связанные, прямые и переносные номинативные значения, конкретные, абстрактные, экспрессивно-эмоциональные и терминологические значения. Место имен собственных во французской лексической системе.

#### **РАЗДЕЛ III. Словообразование. Заимствования. Ложные друзья переводчика.**

Морфологическая структура слова. Производящая основа. Различные средства словообразования: суффиксация, префиксация, словосложение, усечение слов, конверсия. Специфические черты французского словообразования. Заимствования из других языков. Типы заимствований: полные заимствования, кальки, переводные заимствования, семантические или частичные заимствования. Слова, имеющие общее происхождение и сходное звучание – ложные друзья переводчика.

#### **РАЗДЕЛ IV. Семантика слова. Объем значения слов во французском и русском языках.**

Мотивированность слова. Однозначность/многозначность слова. Проблема разграничения полисемии и омонимии. Перенос значения слова: метафора и метонимия. Объем значений слов сравнительно во французском и русском языках.

#### **РАЗДЕЛ V. Классификация лексики по сходству и различию значений. Синонимия и антонимия.**

Понятие синонима в связи с вариантностью французского языка и видами его дифференциации. Семантическая близость синонимов. Идеографические и стилистические синонимы.

Понятие антонимии. Морфологические особенности антонимических пар. Структурно-грамматические типы антонимов. Разделение антонимов по типу выражаемых понятий.

#### **РАЗДЕЛ VI. Классификация лексики по сходству формы. Омонимия и паронимия.**

Виды омонимов, абсолютные омонимы, омофоны, омоформы. Фонетические особенности вариантов французского языка и их влияние на образование омофонов. Виды омоформ. Источники появления омонимов. Основные характеристики паронимов. Виды паронимов. Этимологическая или словообразовательная общности паронимов.

#### **РАЗДЕЛ VII. Лексическая характеристика основных функциональных стилей.**

Нейтральный стиль (норма). Стиль публичного общения. Разговорный стиль. Литературно-художественный стиль.

#### **РАЗДЕЛ VIII. Фразеология французского языка.**

Общая характеристика фразеологических единиц. Основные лексико-семантические и грамматические признаки фразеологизмов, соотносимых со словом. Различие между свободными и устойчивыми словосочетаниями. Классификация фразеологических словосочетаний по степени их слитности.

### **4. Образовательные технологии**

Для проведения занятий лекционного типа по дисциплине применяются такие образовательные технологии как интерактивные лекции, проблемное обучение. Для проведения занятий семинарского типа используются групповые дискуссии, анализ ситуаций и имитационных моделей.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

## **2. Оценка планируемых результатов обучения**

### **2.1 Система оценивания**

Форма контроля	Макс. количество баллов
В течение семестра: устные ответы на занятиях	20 баллов

выполнение домашних заданий	20 баллов
контрольные работы	20 баллов
Промежуточная аттестация	40 баллов
Итого за семестр	100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 2.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### Примерный перечень оценочных средств

№ П/П	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде

1	Контрольные вопросы	Вопросы охватывают весь теоретический и практический материал дисциплины.	Представлено
2	Темы, необходимые для прохождения промежуточной аттестации	Темы, изученные в рамках дисциплины «Лексикология первого иностранного языка», степень раскрытия которых на экзамене является основанием для выставления студенту оценки.	Представлено

**5.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

***Контрольные вопросы  
по дисциплине  
«Лексикология первого иностранного языка»***

1. Расскажите об аспектах и функциях лексикографии.
2. Каковы виды словарей и чем они отличаются? Дайте характеристику основных французских словарей.
3. Расскажите об основных семантических характеристиках французской лексики.
4. Расскажите о видах и типах лексических значений, полисемии и моносемии.
5. Расскажите об источниках формирования и пополнения французской лексики.
6. Дайте примеры заимствований из различных языков.
7. Каковы основные особенности французской синонимии и антонимии?
8. Расскажите о видах омонимов во французском языке.
9. Каковы особенности образования омофонов, омографов и омоформ во французском языке?
10. Расскажите о видах и особенностях паронимов во французском языке.
11. Дайте общую характеристику фразеологических единиц французского языка.
12. Расскажите об особенностях французской лексики в сопоставлении с русской.
13. Расскажите об основных функциональных стилях французского языка. Дайте примеры.

***Темы, необходимые для прохождения промежуточной аттестации***

1. Французская лексикография
2. Основные семантические характеристики французской лексики
3. Источники формирования и пополнения французской лексики
4. Особенности заимствований из разных языков
5. Особенности французской лексики в сопоставлении с русской
6. Фразеология французского языка.

**6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

**6.1. Список источников и литературы**

## Литература

Перевод - мост между мирами [Электронный ресурс] / М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. общеобразоват. учреждение высш. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т", Ин-т лингвистики ; [отв. ред. Е. В. Семенюк]. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000013198>. - Загл. с экрана. - 127 с.

Роль перевода в развитии языков и межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : сборник статей / Рос. гос. гуманитарный ун-т ; сост. К. Т. Гадилия, О. А. Самойленко ; под ред. К. Т. Гадилия, Р. И. Розиной. - Электрон. дан. - Москва : РГГУ, 2017. - 155, [1] с. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000011247>. - Загл. с экрана. - Библиогр. в конце ст. - ISBN 978-5-7281-1871-8.

### **2.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».**

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)  
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)  
 Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)  
 Cambridge University Press  
 ProQuest Dissertation & Theses Global  
 SAGE Journals  
 Taylor and Francis  
 JSTOR

### **2.4 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы**

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

### **3. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

### **4. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

□ для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

□ для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

□ для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

□ для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

□ для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

□ для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

□ для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

□ для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

□ для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1. Планы семинарских и лабораторных занятий**

Планы семинарских занятий являются методическим документом, организующим самостоятельную работу студентов по подготовке к этому виду учебных занятий, а также ход самого занятия.

#### ***Тематические разделы плана семинарских занятий***

#### **Семинар № 1.**

**Лексикология и ее связь с другими лингвистическими дисциплинами.  
Французская лексикография.**

##### ***Вопросы семинара***

Системные отношения в лексике. Тесная связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами: семантикой, фонетикой (фонологией), морфологией, синтаксисом, стилистикой.

Понятие лексикографии. Предмет лексикографии, его основные задачи и функции. Научно-теоретические и прикладные аспекты лексикографии. Энциклопедические и лингвистические словари. Одноязычные и переводные словари. Проблемы выделения и классификации значений, фразеологии, лингвистического комментария, система помет.

#### **Семинар № 2.**

**Основные семантические характеристики французской лексики.**

##### ***Вопросы семинара***

Семантические отношения между словом, понятием, предметом. Основные подходы к описанию сущности слова. Понятие вариативности слова. Понятие синтаксической самостоятельности слова. Семьи слов. Лексическое значение слова. Полисемия и моносемия. Виды и типы лексических значений: свободные и связанные, прямые и переносные номинативные значения, конкретные, абстрактные, экспрессивно-эмоциональные и терминологические значения. Место имен собственных во французской лексической системе.

#### **Семинар №3.**

**Словообразование. Заимствования. Ложные друзья переводчика.**

##### ***Вопросы семинара***

Морфологическая структура слова. Производящая основа. Различные средства словообразования: суффиксация, префиксация, словосложение, усечение слов, конверсия. Специфические черты французского словообразования. Заимствования из других языков. Типы заимствований: полные заимствования, кальки, переводные

заимствования, семантические или частичные заимствования. Слова, имеющие общее происхождение и сходное звучание – ложные друзья переводчика.

#### **Семинар № 4.**

**Семантика слова. Объем значения слов во французском и русском языках.**

##### ***Вопросы семинара***

Мотивированность слова. Однозначность/многозначность слова. Проблема разграничения полисемии и омонимии. Перенос значения слова: метафора и метонимия. Объем значений слов сравнительно во французском и русском языках.

#### **Семинар № 5.**

**Классификация лексики по сходству и различию значений. Синонимия и антонимия. Классификация лексики по сходству формы. Омонимия и паронимия.**

##### ***Вопросы семинара***

Понятие синонима в связи с вариантностью французского языка и видами его дифференциации. Семантическая близость синонимов. Идеографические и стилистические синонимы.

Понятие антонимии. Морфологические особенности антонимических пар. Структурно-грамматические типы антонимов. Разделение антонимов по типу выражаемых понятий. Виды омонимов, абсолютные омонимы, омофоны, омоформы. Фонетические особенности вариантов французского языка и их влияние на образование омофонов. Виды омоформ. Источники появления омонимов. Основные характеристики паронимов. Виды паронимов. Этимологическая или словообразовательная общности паронимов.

**Семинар № 6. Лексическая характеристика основных функциональных стилей. Фразеология французского языка.**

##### ***Вопросы семинара***

Общая характеристика фразеологических единиц. Основные лексико-семантические и грамматические признаки фразеологизмов, соотносимых со словом. Различие между свободными и устойчивыми словосочетаниями. Классификация фразеологических словосочетаний по степени их слитности.

Нейтральный стиль (норма). Стиль публичного общения. Разговорный стиль. Литературно-художественный стиль.

### Аннотация

Дисциплина «Лексикология первого иностранного языка» является частью вариативного блока дисциплин учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение. Дисциплина реализуется в Институте лингвистики кафедрой европейских языков.

Содержание дисциплины охватывает круг важнейших вопросов, связанных с особенностями лексической системы современного французского языка, семантических словообразовательных вариантов французского слова; особенности французского словообразования, специфика французской синонимии и антонимии, нормативные и ненормативные лексические подсистемы французского языка и затрагивает как теоретические, так и практические аспекты изучения словаря современного французского языка. Особое внимание уделяется сопоставлению лексических систем французского и русского языков.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

*ПК-2.2*, Выполнять предпереводческий анализ текста

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1 Знать:

- основные особенности лексической системы французского языка;
- особенности французского словообразования;
- специфика французской синонимии и антонимии;
- нормативные и ненормативные лексические подсистемы французского языка;
- лексическую характеристику основных функциональных стилей французского языка.

2 Уметь:

- анализировать особенности структуры французского языка;
- решать лексикологические задачи по семантике и словообразованию;
- сопоставлять лексические системы французского и русского языков;
- распознать особенности структуры французского языка и связанные с ними трудности, возникающие в процессе перевода.

3 Владеть:

французской лексической терминологией,  
способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.

Рабочей программой дисциплины предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачета*.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 ч.